

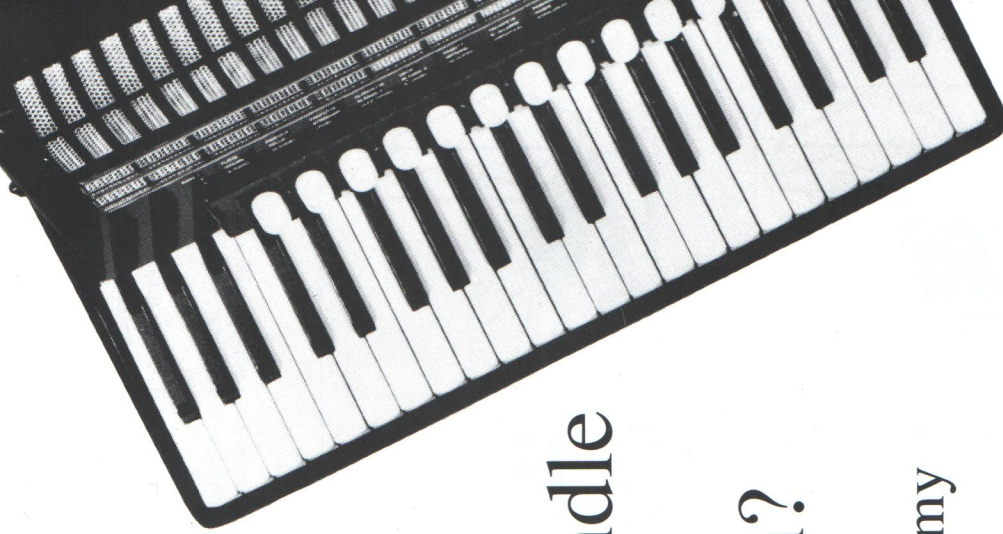
■ Obwohl jedes Akkordeon eine gewisse Erschütterung aushält, können sich bei zu starkem Absetzen, Stoß, Schlag oder sonstigen Erschütterungen die Stimmplatten lockern. Außerdem können Schäden am Gehäuse auftreten.

□ Although every accordion is able to withstand shocks to a certain degree it may happen that the reed plates get loose owing to heavy shocks and blows, for instance, when the instrument is put down vigorously. Besides, the casing may be.

■ Jedes Instrument läßt im Laufe der Jahre auch bei bester Behandlung in seiner Leistung nach und wird reparaturbedürftig. Man sollte nicht versuchen, diese Mängel selbst abzustellen, sondern einen Fachmann zu Rate ziehen. Es ist besser das Akkordeon für eine kurze Zeit zu entbehren und in einem einwandfreien Zustand zurückzuerhalten, als durch unfachgemäße Reparatur verderben zu lassen.

□ Even with the best of care each instrument will fall off in its performance in the course of the years and need repairing. Do not try to eliminate any defects by yourself but consult an expert. It is better to do without the instrument for a short time and to get it back in perfect condition than to cause irreparable damage to it by improper repair.

Register-Bezeichnung	Klang	Register-Bezeichnung nach Fingern	Klangfarbe
Grundtonreihe		8'	Flöt. Clarinet
Tiefe Oktave		16'	Fagott Basson
Hohe Oktave		4'	Piccolo
Grundschnurreihe + überschwebende Schwertschnurreihe		8'	Violine Musette
Grundtonreihe + tiefe Oktave		8' + 16'	Bandwaggon
Grundtonreihe + hohe Oktave		8' + 4'	Obse
Hohe Oktave + tiefe Oktave		16' + 4'	Engl. Horn Organ
Hohe Oktave + Grundtonreihe + tiefe Oktave		8' + 16' + 4'	Cello/Harmonium
Unterschwebende Schwertschnurreihe + überschwebende Schwertschnurreihe		8' + 8' + 8'	Violine
Unterschwebende Schwertschnurreihe + Grundtonreihe + überschwebende Schwertschnurreihe + tiefe Oktave		8' + 8' + 8' + 16'	Harmonium (Tutti) Accord
Hohe Oktave + unterschwebende Schwertschnurreihe + überschwebende Schwertschnurreihe		8' + 8' + 8' + 4'	Celesta/Musette
Tiefe Oktave + unterschwebende Schwertschnurreihe + Grundtonreihe + überschwebende Schwertschnurreihe + hohe Oktave		8' + 8' + 8' + 16' + 4'	Tutti/Master



Wie behandle ich mein Akkordeon?

How do I treat my Accordion?



Harmona Akkordeon GmbH · Markneukirchner Straße 44/46
Postfach 1 01 10 · 08241 Klingenthal
Deutschland-Vertrieb: Telefon 03 74 67 / 502 02 · Fax 03 74 67 / 502 00
Export: Telefon 03 74 67 / 502 10 · Fax 03 74 67 / 503 71



Akkordeons · Harmonikas · Coecertinas

Das Akkordeon ist ein Musikinstrument, das vielen Menschen Freude und Entspannung bringt. Jeder Besitzer eines Akkordeons wird deshalb bestrebt sein, das Instrument möglichst lange Zeit in einem guten Zustand zu erhalten. Was ist dazu alles notwendig?

The accordion means pleasure and relaxation to many people. So every owner of this musical instrument will want it to be in good condition for as long as possible. What must be done to achieve this?

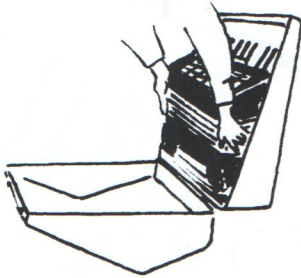
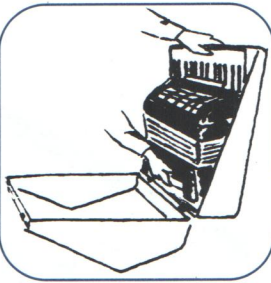


Bild links zeigt, wie das Instrument aus dem Koffer genommen und hineingelegt wird.

The Fig. on the left shows how to place the instrument into the case and how to take it out.

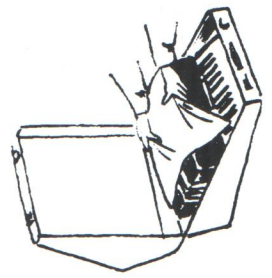


Ein neues Akkordeon soll ca. 4 Wochen in piano bis mezzoforte (leise bis mittelstarke Lautstärke) eingespielt werden. Erst später wird allmählich zum forte-Spiel (kräftig spielen) übergegangen. Damit wird die Beständigkeit der Tonzungen erhöht und die Tonstärke erweitert.

Play in a new accordion piano to mezzo forte (low to medium loudness) for about 4 weeks. Later on you may start playing forte (loudly) gradually. This will increase the stability of the reeds and extend the sound volume.

Das Akkordeon soll, wenn es nicht benutzt wird, nur im Koffer aufbewahrt werden. Um das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit zu vermeiden, empfiehlt es sich, das Instrument im Koffer mit einem weichen Tuch zu überdecken. Notenständer gehören nicht in den Koffer!

When not using the accordion keep it in the case. It is advisable to cover the instrument in the case with a soft piece of cloth to protect it from dust and moisture. Music stands do not belong in the case!



Das Akkordeon soll nur in einem trockenen Raum aufbewahrt werden. Wird das Instrument von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, so muß es der dort herrschenden Temperatur angepaßt werden. Dies geschieht, indem der Kofferdeckel geöffnet wird, damit sich die im Koffer befindliche kalte Luft erwärmt. Nach etwa einer halben Stunde hat sich das Instrument der veränderten Temperatur angepaßt und kann gespielt werden.

Keep your accordion in a dry room. When taking the instrument from a cold place into a warm room adjust it to the temperature there by opening the lid of the case and allow the cold air in the case to warm up. After about 30 minutes the instrument will be ready for playing.

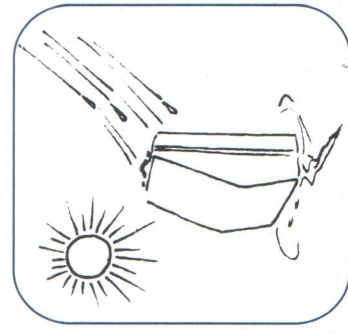
Damit sich die Tonzungen im Akkordeon ebenfalls der veränderten Temperatur angleichen, wird vor dem Spiel der Luftknopf gedrückt und der Balg mehrere Male auf- und zubewegt.

Before beginning to play depress the air button, opening and closing the bellows several times to adjust the reeds in the accordion to the different temperature too.

Bei Temperaturwechsel schlägt sich Wasser auf das Instrument nieder. Dieser Beschlag ist nicht durch Abwischen des Instrumentes zu beseitigen, da dies dem Instrument nur schadet. Der Beschlag hebt sich nach kurzer Zeit von selbst auf.

A change in the temperature will cause the instrument to get steamed up. Wiping off this steam is not good for the instrument. The steam will go by itself after a short time.

Hohe Luftfeuchtigkeit und große Hitze sind für jedes Instrument außerordentlich schädlich. Bei 40 bis 50° Grad Wärme wird das zur Befestigung der Stimmplatten verwendete Wachs weich und die Stimmplatten können abfallen. Das Abstellen in praller Sonne oder in der Nähe der Heizung ist deshalb zu vermeiden.



Humid air and great heat are very bad for any instrument. At a temperature between 45 and 50° C the wax used for fixing the reed plates will soften and the plates may come off. Therefore expose your accordion neither to direct solar radiation nor to a radiator.